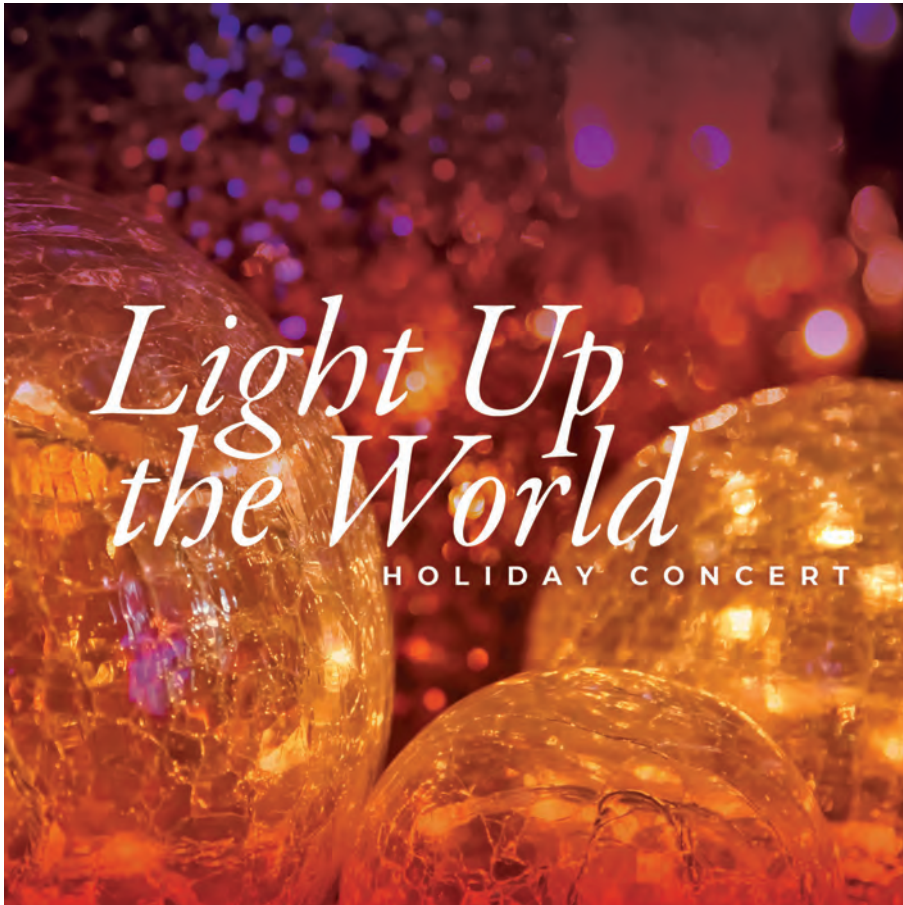

2021 WINTER CONCERTS

AngelCity
CHORALE
BUILDING COMMUNITY ONE SONG AT A TIME



Sue Fink ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR
Julie Athas & Benjamin Enright ASSOCIATE CONDUCTORS
Mark McCormick & Gordon Glor PRINCIPAL ACCOMPANISTS
Billy Rugh CHOREOGRAPHER
Winifred Neisser EXECUTIVE DIRECTOR

December 4th, 7:00 pm & December 5th, 3:00 pm
Royce Hall, Los Angeles

AngelCity

CHORALE

BUILDING COMMUNITY ONE SONG AT A TIME

Special Thanks

Jason Hecht of Guaranteed Rate
Stacy Blair Young of Douglas Elliman
Mitchell & Linda Weiss
Marcia Mueller
Virginia Fawcett
Frances James
Ron Crosthwaite
Stan and Anne Westfall
Joan Ford

The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Santa Monica Stake



Angel City Chorale is supported, in part, by the Los Angeles County Board of Supervisors through the Los Angeles County Department of Arts and Culture.

www.angelcitychorale.org

"Building Community One Song at a Time"

Dear Friends

The past two years have given all of us a deep appreciation for the smallest things: a hug, laughing with friends, and for choruses, the simple joy of creating harmony together.

Through Zoom rehearsals on mute, singing our parts into our phones, and waving to each other from our cars at “drive-in” rehearsals, we showed our resilience by creating two highly successful virtual concerts. We owe a big thanks to the incredible team that produced, directed, and edited our work.

This season we took the plunge to safely hold in-person rehearsals with the help of our Covid advisor volunteers.

And finally, tonight, we are here in full force to rekindle the brightness of the season and jumpstart your celebrations. After all, everyone knows it’s not the holidays ‘til the Angels sing!

Our Angel City Youth Chorale, which is growing by leaps and bounds, is here to add their voices to the joyous mix.

And welcome to our fabulous new home, Royce Hall! We are so grateful to the Charles and Peggy Norris Family Fund for their generosity in helping make this exciting move possible.

2022 promises new adventures, including our featured performance for the Western Division of the American Choral Conductors Association and, of course, our June 4th and 5th concerts here at Royce Hall. “Roots” will tell our personal stories of where we came from and what roots us now.

Your generous support made it possible for us to continue to flourish through the last two years. Our Guardian Angels are the heartbeat of our songs, and we are so grateful.

Now let’s celebrate what we have come to value: friends, kindness, health, and family. You are our family.

Love,  *Sue Funk*
and Angel City Chorale

ANGEL CITY CHORALE

Members

AngelCity
CHORALE

CONDUCTOR ~ *Sue Fink*

PRINCIPAL ACCOMPANISTS ~ *Mark McCormick & Gordon Glor*

SOPRANOS

Charlotte Ann
Julie Athas ♪
Grace Benn
Rhonda Cameron
Mirna Carbajal ♪
Margaret Cassetto ♪
Kathy Clyman
Corianne Cook
Amber Kristine Davis
Anna Dawahare
Alicia Easley
Jane Emmer
Cheryl Feldmann
Hannah Goldner ♪
Celia Gomez
Kat Green ♪
Lora Jerugim
Chloe Jiao
Andrea Kittelson
May Claire La Plante ♪
Molly Lesyk
Natalie Makenna
Mallory Mapp
Leena Mathew
Joanne Mathos
Rose Matic
Erica Michie
Barbara Miller ♪
Tina Mitro
Deborah Nash

Peggy Norris
Sara Caldart Olson
Jahna Perricone
Rachel Price
Jennifer Prim
Abbe Provisor
Susan Rich
Fran Rosen
Kathryn Rosenfeld
Margaux Rotter
Sarah Salinger-Mullen
Emily Sanders
Shalondra Sanford
Barbara Seidel
Carol Shih ♪
Carmen Sichertman ♪
Carmel Simmons ♪
Katie Spitzel
Anusche Vafadar
Grainne Ward ♪
Kathy Wexler
Sandra L. Williams
Audrey Worden
Heidi Worthen Gamble
Natalie Yadegar ♪
Evelyn Yau ♪

ALTOS

Meagan Asplin
Dr. Edna Bereal
Annie Boehlke
Miriam Bookey
Gloria Coleman
Shawn K. Deitelbaum
Allison Elder
Selvi Ersoy
Ganet Fisher
Edlilia Foster
Lisa Friedman ♪
Desirée Galassi
Carol J. Gomez
Judi Gordon
Gail Haller ♪
Cheryl Handel
Carrie Hart
Carol Head
Frances James
Savannah Keller-Johnson
Yen King
Janet Lally
Jessica Levin
Gail Levy
Christy Manos ♪
Rebecca Margolis ♪
Karen M. McClain
Erin J. McGinley ♪
Marian Niles
Monika Okker
Janet Peters
Marsha Jane Reagan
Hyeon-Ju Rho
Kathleen Rubin
Pamela Ryder
Mariann Santora
Nickie Scates ♪
Joyce Smith ♪
Kate Varley
Andrea Von Bargaen
Esther Walling
Sandi Winton
Diane Wren
Stacy Blair Young

♪ Members of the
Chamber Ensemble

ANGEL CITY CHORALE

Members

AngelCity

CHORALE

TENORS

Grinnell Almy	Amed Galo Lopez ♪
Terry Almy	Matthew Christian
Kelvin Alexis Alvarez ♪	Mariano Mejia
Lorilee Bajema ♪	Winifred Neisser ♪
Andrew Cheeseman	Dominic Patacsil ♪
Benjamin Del Rosario ♪	Santo Ragno
David Dorier-Sammut	Tom Reinsel
Steven Elkins	Guillermo Robles
Benjamin Enright ♪	Douglas Sam
Nancy Felixson	Michelle Schwartzberg ♪
Sandra Felty	Travis Sterner
George Harris	Carl Storm
Joy Horowitz	Zander Thiele ♪
William Karr	Jane Valde
Emmett Keeler	Denny Wynbrandt
Matt Lai	
Gabriel Levine	

BASSES

Gary Ekman	Mickey Rapkin
Mitchell Fink	Billy Rugh
Bob Fiorella	Gregory Schaefer
Lance Gentile	Doug Tidstrand ♪
Gordon Glor ♪	Joel Virgel
Mark Green	Alex Wang
Paul Greengross	Adam Waring
Jack McEachern	Brian Wold ♪
Scott Nealon	Adam Wolman
Jami Olson	Yu-Fahn Yuen ♪
Rev. D.T. Paredes	
Spenser Paul	

MUSICIANS

PRINCIPAL ACCOMPANISTS	Mark McCormick Gordon Glor
CONCERTMASTER	Liliana Filipovic
VIOLIN 1	Liliana Filipovic Sandra Zaninovich
VIOLIN 2	Johanna Krejci Xochitl Martinez
VIOLA	Suzanna Giordano
CELLO	Greg Adamson
DOUBLE BASS/ELECTRIC BASS	Shane Harry
GUITAR	Paul Nelson
FLUTE	Kelly DeSarla
HORN	Tawnee Lillo
TRUMPET	Michael Davis Jon Hoehne Cameron Johnson
TROMBONE	Craig Kupka Adam Liebrich Johnson
DRUMS/PERCUSSION	Nick Stone
PERCUSSION	Mitch Weiss Zander Thiele
PERCUSSION/TIMPANI	Steve Hernandez
PIANO/KEYBOARDS	Mark McCormick Gordon Glor
KEYBOARDS	Carmel Simmons

Light Up the World

HOLIDAY CONCERT

ANGEL CITY CHORALE

A Merry Olde Christmas

*Composer Gary Fry
Orchestral Adaptation by Mark McCormick*

O Magnum Mysterium

*Composer Morten Lauridsen
String Arrangement by Sandra Dackow*

The Lighthouse Keeper

*Music & Lyrics by Sam Smith & Timothy McKenzie
Arranged by Gordon Glor*

SOLOISTS: *Douglas Sam, Pamela Ryder (Saturday)
Matt Lai, Pamela Ryder (Sunday)*

Los Peces En el Rio - Spanish Villancico

Arranged by Nita Sinaga

SOLOISTS *Kelvin Alexis Alvarez, Mirna Carbajal*

O Come All Ye Faithful - Latin Hymn

*Music & Lyrics by John Frascus Wade
Arranged by Chris R. Hansen*

SOLOISTS: *Alicia Easley (Saturday)
Julie Athas (Sunday)*

Bohemian Chanukah

*Music by Freddie Mercury
Lyrics by Six13*

SOLOISTS: *Benjamin Enright (Saturday)
Santo Ragno (Sunday)*

Bridge of Light (Saturday Only)

*Music & Lyrics by Billy Mann & Alecia Moore
Arranged by Heather Catalena
Orchestration by Michael Parnell*

ANGEL CITY YOUTH CHORALE

SparkleJollyTwinkleJingley (Saturday Only)

*Music by Matthew Sklar
Lyrics by Chad Beguelin
Arranged by Heather Catalena
Orchestration by Michael Parnell*

ANGEL CITY YOUTH CHORALE



Angel City CHORALE

Solstice Carol

CHAMBER ENSEMBLE

SOLOISTS: *Nickie Scates (Saturday)*
Evelyn Yau (Sunday)

Music & Lyrics by Kim Baryluk
Arranged by Scott Reimer

The Light of Hope

SOLOISTS: *Rev. D.T. Paredes (Saturday)*
Joel Virgel (Sunday)

Music by Sue Fink & Rev. D.T. Paredes
Lyrics by Rev. D.T. Paredes
Arranged by Sue Fink
Orchestration by Nita Sinaga

Ahavat Olam

SOLOISTS: *Sandi Winton (Saturday)*
Michelle Schwartzberg (Sunday)

Music by Piper Rutman & Gabriel Mann
Arranged by Piper Rutman
Orchestration by Nita Sinaga

Carol Sing!

Arranged by John Leavitt
Orchestral Adaptation by Mark McCormick

Deck the Hall

Joy to the World

Music by George Frideric Handel
Lyrics by Isaac Watts

Angels We Have Heard on High

You Oughta Know

SOLOISTS: *Judi Gordon, Amed Galo Lopez (Saturday)*
Rev. D.T. Paredes (Sunday)

Music & Lyrics by Michael McElroy,
Joseph Joubert & Buryl Red
Orchestral Adaptation by Mark McCormick

Angel City Youth Chorale is a shining example of the unifying power of music. A diverse and talented group of children ages 7-14, we come from different backgrounds, races and belief systems, and we lift our voices together as one.

Since 2018 we have grown in many ways, now combining 4 locations throughout Los Angeles with big dreams of further expansion! Our current choristers hail from Boys & Girls Clubs of Burbank, Mar Vista, and Venice, and from Walgrove Elementary School.

More than just a singing group, we learn musicianship skills as part of our curriculum. We practice elements of music theory such as rhythm, dynamics, tempo, aural skills, tone and pitch. As we learn, we are empowered to approach music with confidence. Accomplishing new things together allows us to feel a sense of pride and self-worth both individually and as a group.

We are ACYC, and our musical message is kindness, hope and love. We ask you to stand with us in sharing that message, as we sing and dance our way toward bigger and better opportunities with the help of your support!

We express our heartfelt thanks to the David Vikter Foundation for supporting us every year. Your generosity astounds us, and we are forever grateful.

ANGEL CITY YOUTH CHORALE COMMITTEE

CONDUCTOR & CREATIVE COORDINATOR

Heather Catalena

ADMINISTRATIVE COORDINATOR

Annie Greskoviak

INSTRUCTORS

Heather Catalena, Kat Green,
Annie Greskoviak, Jahna Perricone,
Emily Sanders, Carmen Sicherman

MUSIC ARRANGEMENT

Heather Catalena, Michael Parnell

ACCOMPANISTS

Alan Chan, Debralee Daco,
Gordon Glor

CO-CHAIRS

Leena Mathew, Marian Niles

PARTNERING ORGANIZATIONS

Boys & Girls Club of Burbank
Boys & Girls Club of Mar Vista
Boys & Girls Club of Venice
Walgrove Elementary School



YOUTH MEMBERS

BURBANK

Angelena
Antonio
Ava
Evelyn
Hudson
Leed
Lilianne
Scarlet
Stella

MAR VISTA

Ariana
Andrew
Amayah
Blanca
Galilea
Grace Arias
Lindon
Nicole
Samantha
Rayneia
Trinny

VENICE

Alina
Arielle
Cameron
CiCi
Eva
Lilliana
Scarlett
Zoe

WALGROVE

Alice
Angelina
Bea
Claire
Dahlia
Declan
Eleanor
Gemma
George
Grace
James

Julia
Melanie
Ollie
Orlando
Parker
Poppy
Rosa
Vivien



BECOME A GUARDIAN ANGEL!

Thank you for the support you have offered us through your purchase of tickets to our Holiday Concert. Each ticket purchased helps to defray our concert production expenses that include costs for rehearsal space, music, the performance venue, the ACC Orchestra, and equipment. In addition to helping us with our financial expenses, your donations support the Chorale's Community Outreach and Tour of Hope and our Angel City Youth Chorale.

Now in our 28th year of entertaining audiences, our lives continue to be enriched by the myriad experiences Angel City Chorale has been offered from sharing our diversity and music on tour with those in Ireland, South Africa, and England to singing at Carnegie Hall, receiving the Golden Buzzer and becoming Semi-Finalists on America's Got Talent, and so much more. We continue to receive letters and emails from all over the world letting us know how our gift of music made an impact on our audience members lives. All of this would not be possible without the generosity of our donors!

Angel City Chorale is a California Non-Profit Public Benefit Corporation and is funded primarily through tax-deductible contributions made by our Guardian Angels, ticket sales, grants, and membership dues. Our Patron Program allows you to further support our community choir by becoming a Guardian Angel. We understand how much thought goes into your decisions on charitable giving. If you are considering making gifts of support this year, we respectfully request that you consider Angel City Chorale.

Please stop by our table in the lobby, introduce yourself and fill out the donation form. We have a donation box on the table for your convenience. You may also donate online at www.angelcitychorale.org or through PayPal (business@angelcitychorale.org) or Venmo (@AngelCityChorale). To be recognized in the next concert program, please return your tax-deductible contribution by April 30, 2022. If you have any questions about the Guardian Angel Program or would like to increase your donation to the next giving level, please call Stacy Blair Young at (310)367-7654 or contact us by email at: guardianangel@angelcitychorale.org.

BY BECOMING A GUARDIAN ANGEL YOU WILL RECEIVE:

GUARDIAN ANGEL - \$10,000+

Six VIP Tickets per year
Early access to tickets with Tier 1 seating
Featured sponsorship in our program, on our website and on stage
Invitation to our Donor Reception unveiling of upcoming seasons
Exclusive dinner with Sue Fink, our Executive Director and Board President
Invitation to a rehearsal

ARCHANGEL - \$5,000+

Four VIP Tickets per year
Early access to tickets with Tier 1 seating
Program and website listing
Invitation to our Donor Reception unveiling of upcoming seasons
Exclusive dinner with Sue Fink, our Executive Director and Board President
Invitation to a rehearsal

SERAPHIM - \$1,000+

Two VIP Tickets per year
Early access to tickets with Tier 2 seating
Program listing
Invitation to our Donor Reception unveiling of upcoming seasons
Invitation to a rehearsal

CHERUBIM - \$500+

Early access to tickets
Program listing
Invitation to our Donor Reception unveiling of
upcoming seasons

ANGEL - 250+

Early access to tickets
Program listing

Benefits are subject to change without notice.

ANGEL CITY CHORALE
Family Foundations, Grants & Corporations

Foundations

GUARDIAN ANGEL (\$10,000 TO \$100,000).....

- Doreen and Glenn Gee Charitable Gift Fund*
- Charles and Peggy Norris Family Fund*
- The David Vickter Foundation*

ARCHANGEL (\$5,000 TO \$9,999).....

- San Francisco Foundation (Milton Chen and Ruth Cox)*
- The Thomas A. and Mary E. Dugan Foundation*
- The California Community Foundation*

SERAPHIM (\$1,000 TO \$4,999).....

- The California Wellness Fund*
- For the Future*
- McNabb Foundation*
- The Marsili Giving Fund*
- The Mitro Foundation*

CHERUBIM (\$500 TO \$999).....

- Schwab Charitable*
- The Benevity Community Impact Fund*

ANGEL (\$250-\$499).....

- Virgil & Brenda Roberts Family Fund*
- The Weene Family Foundation*

Grants

- LA County Department of Arts and Culture -
Organizational Grant Program*

Corporations

- Ralph's/Kroger*
- Alaska Airlines*



ANGEL CITY CHORALE

Patrons

GUARDIAN ANGEL (\$10,000 TO \$100,000).....

Jason Hecht

Marian & John Niles

The Estate of Beverly Padway

Coral Reid

Mitchell & Linda Weiss

ARCHANGEL (\$5,000 TO \$9,999).....

Andrew & Deborah Bogen

Kathy Wingerd

SERAPHIM (\$1,000 TO \$4,999).....

Amy & David Abrams

Patricia Bauer

Barbery Byfield

Andrew Cheeseman

Diane Chierichetti

Larry Coben

Shan Cretin & Emmett Keeler

Michael Dains

Gershon Ekman

Thomas Epley

Sharon & Richard Friedman

Gary & Diane Glick

Carol Head

Rob Heath

Sharon Howell

Jaime & Lora Jerugim

Susan Lord

Janet Lally

Ellen Lehman

Gina Marsili

Leena Mathew

Anne McNulty

Robert Mitro

Carl Neisser

Winifred & Ken Neisser

Pierre Poiloit

Dana Pope

Mariann Santora

Marcy Shaffer

Sheila & Lawrence Teplin

Patrisha Thomson

James Williams

Yu-Fahn Yuen

CHERUBIM (\$500 TO \$999).....

Todd Aldrich

Avalon Zion LA Foursquare

Church

Judy Belk

Denise Bergeron

Virginia Beutner

Stacy Blair Young

Susan Carroll

Philip Castro

Lupe Clapp

Steve & Shawn Deitelbaum

Mary Dekernion

Robin Denga

Allison Elder & Tom Reinsel

Chuck & Mary Elder

Ben Enright

Lorraine & Jerry Factor

Baret Fink

Ron & Sheryl Fink

Stanley Gabor

Ophelia Galindo

Cathryn Gawne

Ken Gerow

Cheryl Handel

Clayton Hargrave

Cathy Hession

Gail Inaba

Kathryn Keeler

Wendy & Tom Lewis

Lisa Lund-Brown

John Maceri

Tim MacPhee

Loretta Mitro

Mu Phi Epsilon

Richard Neisser

Jennifer Prim

Thomas Rau

Terence Reagan

Eytan Ribner

Cheryl Robinson

Tamara Rood

Sherry Scanza

Karen Sherriff

Louise Moriarty & Pat Slack

Robert Smiland

Bonnie Sun

Marcy Syms

Terry Taylor

Leticia Valenzuela



ANGEL CITY CHORALE

Patrons

ANGEL (\$250-\$499).....

Pamela Alms
Cheryl Armon
Krishna Ashili
Ann Athas
Julie Athas
Karen Bell
Sue Bettman
Raymond Bidenost
David Bohnett
Jimmer & Jacy Bolden
Stephanie Breedlove
Richard Alan Brende
Dale Burch
Gail & Tony Cashen
Maren Christensen
Kathy Clyman
Catherine Coleman
Mary Conrad Kryzwick
Marian Craver
Jill D'Agneica
Jeffrey & Pat Dasteel
Robert Derse
Art Dodd
Norman Epstein
Mitchell Fink
Sue Fink & Jane Emmer
Liliana Filipovic
Joan Ford
Mary Forfang
Carol Gomez
Mark Green
Cheryl Groves

Mary Hammond
Deborah Hannam
Lisa Herbert
Gustavo Herrera
Marilyn Eidex Hertz
Elizabeth Hitesheu
Joy Horowitz
Frances James
David Jensen
Joyce Johnson
Henry Kaminski
Cheryl Groves & Kathleen O'Kane
Sharon Keith
Joanne & Dennis Keith
Lisa Kelley
Geoffrey Kidd
Joelle Kim
Ellen & Lewis Krinsky
Karen Krishfield
Nita Lederman
Ria-Helene Lindauer
Susan Marquis
Robin & John Mauro
Rush Miller
Delight Nasatir
Katherine Neisser
Stan Nevin
Brenda Noyes
Karen Nusbaum
Edward Olson
Sydney Patapoff
Janet Peters

R. J. Pierce
Robert Pollack
Maria Rawald
Brian Reid
Gail Greendale & David Reuben
David Rock
Marshall Rutter
Ayako Sase
Michelle Schwartzberg
Jonathan Selig
Peter Serchuk
Lindsay Shields
Larry & Paula Shuman
Kai Si
Pat Silberfeld
Joyce Smith
Carol Stein
David Steinberg
Sumy Takesue
Norman Trepner
Patty Turner
Jane Valde
Rachel Varley
Esther Walling
Dorothy Webb
Anne & Stan Westfall
Kathy Wexler
Adrienne White-Faines
Sandra Williams
Adam Wolman
Teresa Wrenn
Sherrie Zacharius



TOUR OF HOPE

The Angel City Chorale Tour of Hope-Outreach activities contribute towards achieving our mission to foster harmony and a sense of community in Los Angeles and throughout the world, and to engage the power of music to lift the human spirit.

The Tour of Hope has been our major outreach program for the past 25 years. During the holiday season we have visited over 35 organizations including soup kitchens, shelters for the unhoused population, nursing homes, and agencies serving youth and veterans. In addition to bringing our music, we also donate toiletries, medical supplies, clothing, and toys to these organizations.



The Tour of Hope-Outreach program partners with other organizations in community service projects. In addition, we offer groups of singers for small concerts to non-profit agencies that provide support to underserved Angelinos.

Angel City Chorale's Tour of Hope and outreach activities reinforce the bonds within our choir community and provide a deeper connection to the greater Los Angeles community.



ACKNOWLEDGMENTS

Angel City Chorale runs with the help of many volunteer members who are not listed on this page. We are extremely grateful to this dedicated and talented group.

BOARD OF DIRECTORS

PRESIDENT

Marian Niles

VICE PRESIDENT

Leena Mathew

TREASURER

Shan Cretin

SECRETARY

Stacy Blair Young

BOARD MEMBERS

Andrew Cheeseman

Lilliana Filipovic

Sue Fink

Jason Hecht

Joy Horowitz

Joelle Kim

Winifred Neisser

Peggy Norris



BOARD COMMITTEE CHAIRS

DIVERSITY, EQUITY & INCLUSION

Joy Horowitz & Jane Valde

FINANCE

Shan Cretin

FUND DEVELOPMENT

Stacy Blair Young

GOVERNANCE

Peggy Norris

HUMAN RESOURCES

Leena Mathew

OPERATIONS COMMITTEE CHAIRS

ANGEL CITY YOUTH CHORALE

Annie Greskoviak & Heather Catalena

CONCERT PRODUCTION

Kate Varley & Mark Green

COVID COMPLIANCE

Grace Benn

MARKETING

Marsha Jane Reagan

MEMBERSHIP

Desirée Galassi

MUSIC MANAGEMENT

Julie Athas

TECHNOLOGY

Mark Green & Ganet Fisher

TOUR OF HOPE-OUTREACH

Kathy Clyman

ADMINISTRATION

BUSINESS MANAGER

Duff Watrous

FUND DEVELOPMENT ASSOCIATE

Anahit Poturyan

LIBRARIAN

Paul Greengross

ACKNOWLEDGMENTS

CONCERT PRODUCTION

PRODUCER	Kate Varley
ASSOCIATE PRODUCER	Meagan Asplin
TECHNICAL SPECIALIST	Mark Green
CHOREOGRAPHY & STAGING	Billy Rugh
VIDEO DIRECTOR	Chris McLean
TECHNICAL DIRECTOR	Rex Olson
TECHNICAL MANAGER	Matthew McCracken
SOUND CONSULTANT	Jim Call, Call Brothers Productions
LIGHTING DESIGNER	Antony Gutierrez
CAMERA OPERATORS	John Boney
	William MacCollum
ART DIRECTOR	Yen King
GRAPHIC DESIGNER	Tina Turbeville
MOTION GRAPHICS DESIGNER	Manny Merchan
VIDEO EDITOR	Laura Elizabeth McGowan
RE-RECORDING MIXER	Michael Perricone C.A.S.
PUBLICITY	Crystal Susco PR
MARKETING	Counterintuity
SOCIAL MEDIA	Chelsea Seavitt
	Sara Olson
EMAIL COMMUNICATIONS	Adam Waring
WEBMASTER, TICKETING, TECH ADVISOR	Brian Wold
TICKETING	Lora Jerugim
MUSIC CLEARANCE COORDINATOR	Eseosa Azenabor
CONCERT PHOTOGRAPHY	Mel Stave
PROGRAM DESIGNER	Lee Greengross

SPECIAL THANKS

UCLA THEATER MANAGEMENT SERVICES, ROYCE HALL	
ROYCE HALL RENTALS MANAGER	Anthony Jones
ROYCE HALL PRODUCTION SUPERVISOR	Kevin Pong
ROYCE HALL RENTALS ASSOCIATE	Christina Montano
PATRON SERVICES MANAGER	James Porter
ASSISTANT PRODUCTION MANAGER	Erica Angarano
HOUSE MANAGER	Ernie Ybarra

AHAVAT OLAM – HEBREW

Ahavat olam beit Yisra'el amcha ahavta,
Torah umitzvot chukim
umishpatim otanu limad'ta.

Al ken Adonai Eloheinu
b'shochveinu
uv' kumeinu
nasi'ach b'chukecha,
venis'mach b'divrei torat'cha
uv'mitzvotecha le'olam va'ed.

Ki hem chayeinu ve'orach yameinu
uvahem neh'geh yomam valaila.
Ve'ahavatcha
al tasir mimenu le'olamim,
Baruch ata Adonai,
ohav amo Yisrael.

Eternal love for Your people, House of Israel,
Torah and commandments, laws
and precepts have You taught us.

Therefore, O God,
when we lie down
and when we rise up,
we will meditate on Your laws
and rejoice in Your Torah
and commandments forever.

Day and night we will reflect on them,
for they are our life and the length of our days.
Then Your love
shall never depart from our hearts,
Blessed art Thou Lord,
who loves his nation Israel

LOS PECES EN EL RIO. (FISHES IN THE RIVER). – SPANISH

Los peces en el río
La Virgen se está peinando
entre cortina y cortina.
Sus cabellos son de oro
y el peine de plata fina.

ESTRIBILLO:
Pero mira cómo beben
los peces en el río.
Pero mira cómo beben
por ver a Dios nacido.
Beben y beben
y vuelven a beber.
Los peces en el río
por ver a Dios nacer.

La Virgen está lavando
y tendiendo en el romero,
los angelitos cantando,
y el romero floreciendo.

CALL AND RESPONSE:
Mira como beben
por ver a Dios nacido

La virgin va caminando
por entre aquellas palmeras

El Niño mira en sus ojos
el color de la vereda
Con el coro de la ciudad del angel
vamos a ver a Dios nacido
Celebremos el nacimiento de Dios
La virgin está lavando
con un poquito de jabón.
Se le picaron las manos,
manos de mi corazón.

The Fishes in the River
The Virgin is combing her hair
between the curtains.
Her hair is of gold
and the comb of fine silver.

CHORUS:
But look at how they drink
the fishes in the river.
But look how they drink
to see the birth of God.
They drink and drink
and they return to drink,
the fishes in the river,
to see the birth of God.

The Virgin is washing (clothes)
and is hanging them on the rosemary,
the little angels are singing
and the rosemary is blooming.

CALL AND RESPONSE:
Look how they (the fishes) drink
to see the birth of God

The virgin goes walking
among those palm trees

The Son sees in her eyes
the color of the road
With the choir of the city of angels
let us see the birth of God
Let us celebrate the birth of God
The virgin is washing
with a little bit of soap.
Her hands have been irritated,
the hands of my heart.

TRANSLATIONS & LYRICS

O MAGNUM MYSTERIUM — LATIN

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum
ut animalia viderent Dominum
natum, jacentum in praesepio!
Beata Virgo, cujus viscera
Cominum Christum. Alleluia!

O great mystery
and wonderous sacrament
that animals should see the new-
born Lord, lying in their manger!
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear the
Lord Jesus Christ. Alleluia!

BOHEMIAN CHANUKAH

Is this the eighth night?
We light with family.
Recall with great pride
Our escape from Greek tyranny.

Kindle the lights,
Remember the Maccabees.
How did those five boys
Lead us to victory?

Well, they stood up against mighty foes
With their oil running low

Now we sing while lights glow
Ma'oz tzur yeshuati
Yeshuati

Judah, our faith was banned.
Evil Antiochus said,
No more Torah could be read.
Judah, Mattathias' son
You would not throw our heritage away.

Judah...
(Nes gadol haya po)
Am Yisrael Chai
These miracles our people will recall
Here is the fun part now
Ha, Ha, Ha, Ha, Ha, Ha, Ha, Ha

I spun a gimmel, now I've got a lot of gelt
Sevimon, sevimon, will you spin this clay dreidel?
Chanukiah lighting, presents are delighting me!
Chanukiah! Chanukiah!
Chanukah! Sevimon!
Sufganiyot!

I light the candles with people who love me
He lights the candles with his whole family
Sharing the joy of our proud history!

Sevimon, sov, sov, sov
More sufганиyot?
More latkes...
No!
Please more sufганиyot?
Sevimon!

More latkes...
Please more sufганиyot?
Sevimon!

More latkes...
Please more sufганиyot?
Sevimon!
More sufганиyot?
Spinning, spinning, spinning, spinning sevimon!

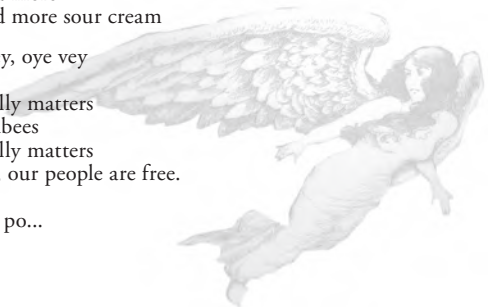
Lo, lo, lo, lo, lo, lo, lo!
Oh aba, ema, aba, ema...
Aba, more sufганиyot?
We fry our food as we celebrate the Maccabees
We're free, we're free!

So you think you can serve latkes baked and not fried
But you know oil recalls those miraculous lights
Oh, bubbe
Can't do this to me, bubbe
Just gonna need more
Just gonna need more sour cream

Oye vey, oye vey, oye vey

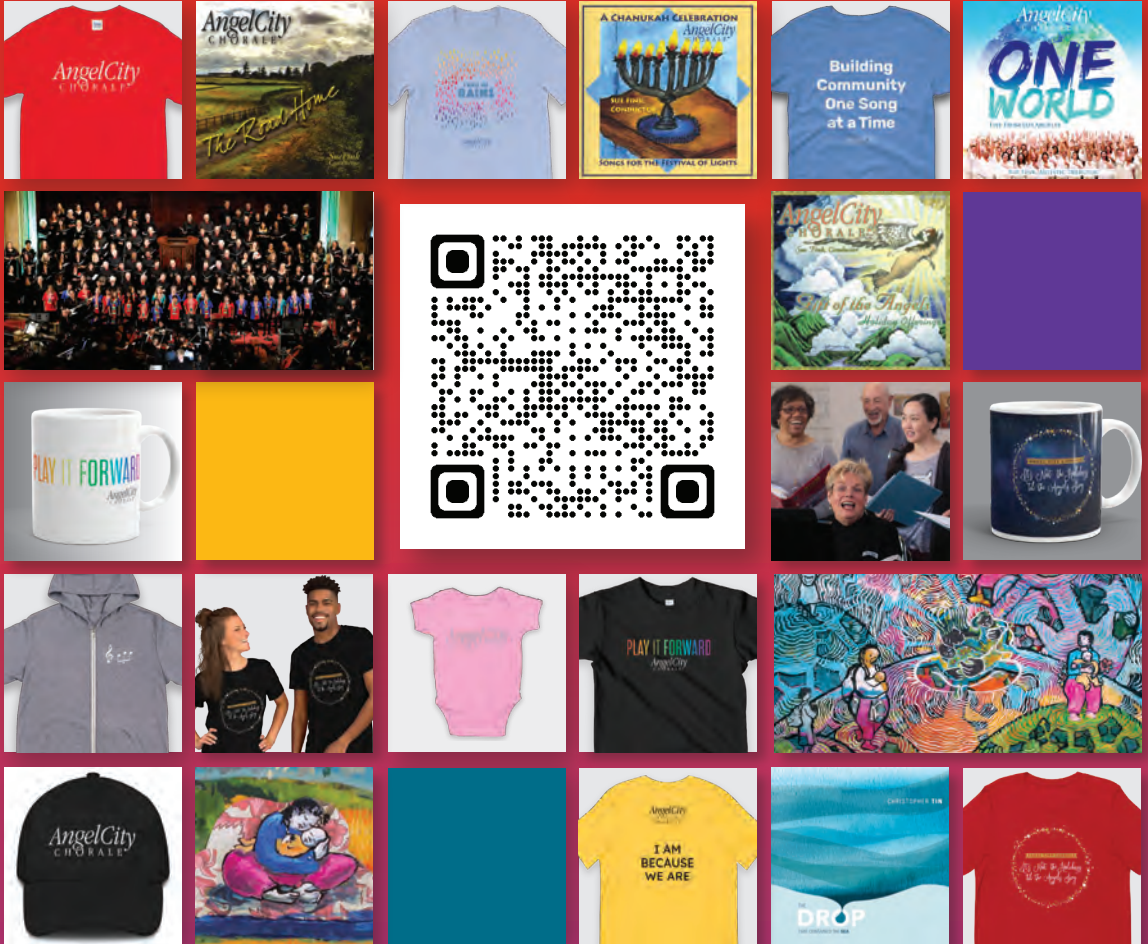
Know what really matters
Like the Maccabees
Know what really matters
Thanks to G.d, our people are free.

Nes gadol haya po...



The joy doesn't end here!

Visit our website for all things Angel City Chorale!
Subscribe to our Newsletter • Purchase ACC Merchandise
Learn about Auditions • Make a Donation
Help us build community one song at a time!



www.angelcitychorale.org

After all, It's Not the Holidays 'til the Angels Sing